

AMENAPEROTANTYAARIRI CAMEETHA APAANI EENCHAANIQUI

*Cuidado y Alimentación del Bebé*

COLECCION LITERARIA Y CULTURAL  
LIBRO N<sup>o</sup> 4

ASHENINCA

con traducción al castellano



1983

## PROLOGO Y ORIENTACIONES

Este libro se ha preparado para ayudar a los Promotores de Salud y profesores en los programas educativos para adultos que se llevan a cabo en las comunidades.

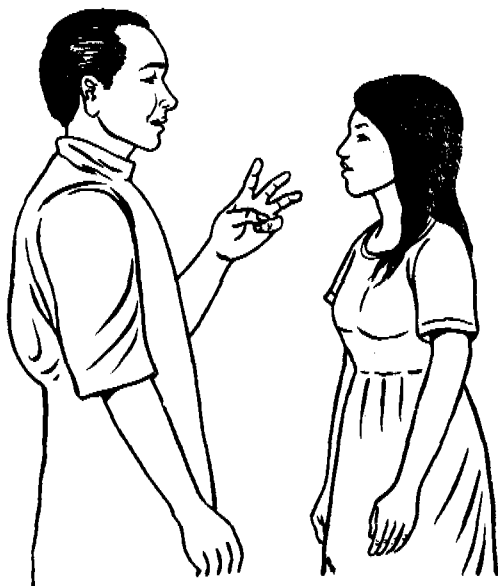
Uno de los propósitos de este libro es estimular al poblador selvícola a incorporar en su dieta y en la de los niños, los alimentos nutritivos que están a su alcance, muchos de los cuales no han sido utilizados anteriormente debido a una falta de educación acerca de la buena alimentación.

Este texto no incluye el empleo de biberones para la lactancia, considerando que éstos representarían más peligro que ayuda para el infante, especialmente dentro de los grupos ya mencionados. Además de la dificultad de mantener normas higiénicas adecuadas, los problemas de transporte y abastecimiento de leche hacen que la lactancia artificial no sea una sustitución práctica para la lactancia natural. En esos casos muy raros en los que el empleo de biberones es la única solución, se recomienda dar orientación especial a la madre o a la persona que cuida al infante.

El libro puede ser presentado por lo menos en dos partes: las páginas 7-22 y la páginas 23-40. Pero si, no se dispone de mucho tiempo, se puede presentar unas cuantas páginas a la vez. De todas maneras, el educador no debe olvidarse de repasar la lección o lecciones anteriores antes de presentar la lección nueva.



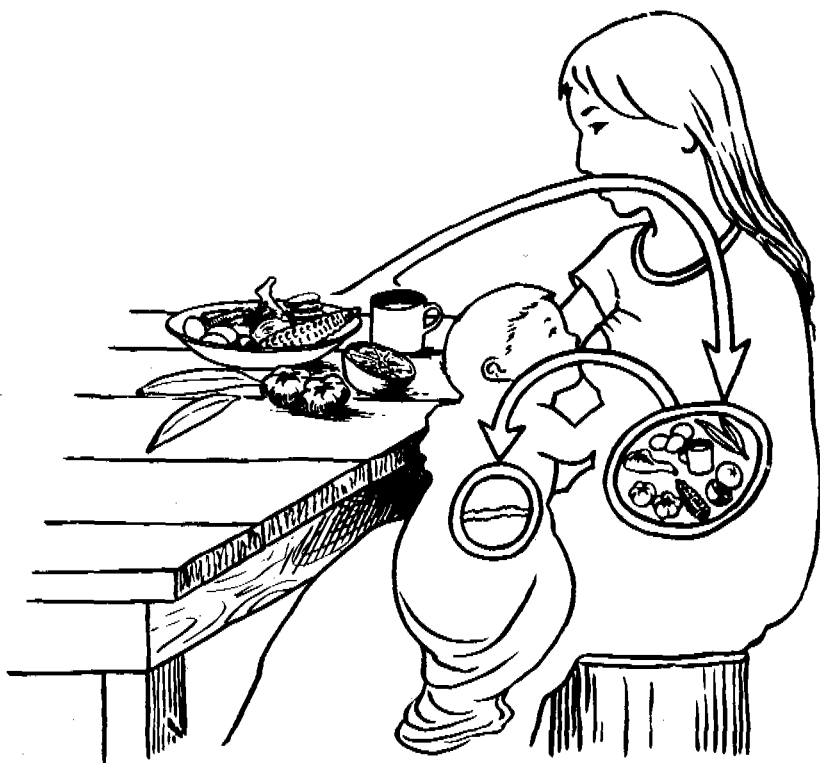
Jaca quinquitharentsiqui icantacota apaani ashitaanichari tecatsitatsiri cameetha te imantsiyavaite. Ipoña irica ashitaanitachari oshequi jantavairyaantzitzi maaroni ireentsitepayeeni te imasontzinete. Iriniro ipoña iriri oshequi oquimoshiretaque icaatzira mava eentsite. Ipaiyeta iroñaaca: Juan, María ipoñaapaaca pashine iryaani tequeraata intzimeeta. Iriitaque iroñaaca cantacoperotachari jaca quinquitharentsiqui, ovetsicantyaari iriniro aamaiyaari intzime.



Iyotaquera iroñaaca iroca cooya irootaintsi intzime eenchaaniquite, etapaintaro iyaataque janta Posta Médica. Tema cantatsi iyaatzi osaiquimotatziiirora ocaaquini Posta Médica. Iroñaaca jamenavaquero irica aavantantzincarira iriyotantyaarori tecatsitatsirica avathaqui. Ipoña icantaquero ontzimatye ire aaventaronstsi ontzimataperotantyaari iraane, iroca aaventaronstsi pastilla onatzi opaita gluconato ferroso ipoña vitamina eejatzi minerales. Ipoña icantzitavacaro eejatzi mava ocanta covaperotajaantachari irañaantyaari apaani eenchaaniqui iroca mavatatsiri irootaque covaperotachari oya cameetha.



Etanacarori iroñaaca apanitanaintsiri,  
 irootaque tequera intzimanaqueeta eentsite eeniro  
 jeerequitzi inthomointa omotziqui iriniro. Ipoña  
 apitetanaintsiri ataque tzimaque iroñaaca eentsite  
 iriitaque othotairi iriniro. Iroñaaca mavatapain-  
 tsiri arica iriyotanaquero irovanagya.



Maaroni ocaatzi ovarira iroca cooya irootaque jovari eejatzi eentsira. Irootaque iroñaaca, ocantya inquimotatantyaari cameethaperoini eentsica, ontzimatye iroca cooya oyaaro maaroni ovariteentsi ocaatzi ovari pairani tequeraata intzimeeta eentsite. Quempitachari: machaaqui, coritzi, caniri, quemi, quithoquintsi, vathatsi maaroni chochoquipayeeni. Tema ocaatzi ovari iroca cooya inthotacotavairo eentsite irootaque ishintsitan-tyaari irirori.

## TRADUCCION AL CASTELLANO

## Página 7

Esta historia trata de una familia fuerte y sana. Es una familia con hijos inteligentes y trabajadores. El padre y la madre están contentos con sus tres hijos. Ellos son: Juan, María y un pequeño que todavía no ha nacido. Justamente, toda nuestra historia trata del pequeño para el que la mamá se está preparando.

## Página 8

Cuando la mamá supo que el pequeño iba a llegar a la familia, lo primero que hizo fue ir a la Posta Médica. Pudo ir porque vivía solamente a pocas horas de la Posta. El médico la examinó para saber si estaba bien de salud. Le dijo que debía tomar pastillas de vitaminas y minerales y pastillas de gluconato ferroso. Además el médico le dijo que hay tres momentos importantes en la vida de un bebé y que en los tres la alimentación es muy importante.

## Página 9

El primer momento es antes de nacer, es decir cuando se está formando dentro de la mamá. El segundo, es cuando está mamando y el tercero es el momento cuando comienza a comer otros alimentos además de la leche materna.

## Página 10

Ahora vamos a ver cómo la mamá se prepara para la llegada del bebé. Ella sabe que él no tiene otra comida para alimentarse y crecer aparte de la que ella come. Es decir, ella está comiendo para dos personas: para ella y para su bebé.